

◎人材育成奨学計画のための贈与に関する日本国政府とラオス人民民主共和国政府との間の交換公文

(略称) ラオスとの人材育成奨学計画のための贈与取極

平成 十二年十一月 十四日 ヱイエンチアンで
平成 十二年十一月 十四日 効力発生
平成 十三年 七月二十三日 告示

(外務省告示第二二二号)

概 要

- 1 援助の目的及び内容 人材育成奨学計画を実施するために必要な
(a) 学生に日本国内の高等教育機関において学術的な機会を与えるために必要な役務の供与
(b) 前記(a)の学生の日本国での勉学に必要な経費の供与
- 2 贈与の限度額 二億四千万円
- 3 贈与の使用期限 平成十三年十一月十三日まで
- 4 署名者
日本側 宮本吉範在ラオス大使
ラオス側 ソムサワート・レンサワット副首相兼外務大臣

(Japanese Note)

Vientiane, November 14, 2000

Excellency,

I have the honour to refer to the recent discussions held between the representatives of the Government of Japan and of the Government of the Lao People's Democratic Republic concerning Japanese economic cooperation to be extended with a view to strengthening friendly and cooperative relations between the two countries, and to propose on behalf of the Government of Japan the following arrangements:

1. For the purpose of contributing to the execution of the project for human resource development scholarship (hereinafter referred to as "the Project") by the Government of the Lao People's Democratic Republic, the Government of Japan will extend to the Government of the Lao People's Democratic Republic, in accordance with the relevant laws and regulations of Japan, a grant up to two hundred and forty million yen (¥240,000,000) (hereinafter referred to as "the Grant").
2. The Grant will be made available during the period between the date of coming into force of the present arrangements and November 13, 2001, unless the period is extended by mutual agreement between the authorities concerned of the two Governments.
3. The Grant will be used by the Government of the Lao People's Democratic Republic properly and exclusively for the purchase of the services for necessary arrangements to provide academic opportunities for Lao students to study in Japanese higher educational institutions and for providing the said students with necessary expenses for them to study in Japan.
4. The Government of the Lao People's Democratic Republic or its designated authority will enter into a contract in Japanese yen with a Japanese national for the purchase of the services referred to in paragraph 3 including transferring of the expenses provided by the Government of the Lao People's Democratic Republic to the said students referred to in the same paragraph. Such contract shall be verified by the Government of Japan to be eligible for the Grant. (The term "Japanese national" whenever used in the present arrangements means Japanese physical person or Japanese juridical person controlled by Japanese physical persons.)

5. (1) The Government of Japan will execute the Grant by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the Lao People's Democratic Republic or its designated authority under the contract verified in accordance with the provisions of paragraph 4 (hereinafter referred to as "the Verified Contract") to an account to be opened in the name of the Government of the Lao People's Democratic Republic in a bank of Japan designated by the Government of the Lao People's Democratic Republic or its designated authority (hereinafter referred to as "the Bank").

(2) The payments referred to in sub-paragraph (1) above will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an authorization to pay issued by the Government of the Lao People's Democratic Republic or its designated authority.

(3) The sole purpose of the account referred to in sub-paragraph (1) above is to receive the payments in Japanese yen by the Government of Japan and to pay to the Japanese national who is a party to the Verified Contract. The procedural details concerning the credit to and debit from the account will be agreed upon through consultation between the Bank and the Government of the Lao People's Democratic Republic or its designated authority.

6. The Government of the Lao People's Democratic Republic will take necessary measures:

- (a) to exempt Japanese nationals from custom duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the Lao People's Democratic Republic with respect to the supply of the services under the Verified Contract;
- (b) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the services under the Verified Contract such facilities as may be necessary for their entry into the Lao People's Democratic Republic and stay therein for the performance of their work;
- (c) to ensure that the services referred to in paragraph 3 be carried out properly and effectively for the execution of the Project; and
- (d) to bear all the expenses, other than those covered by the Grant, necessary for the execution of the Project.

ラオスとの人材育成奨学計画のための贈与取極

一〇〇〇

7. The two Governments will consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the present arrangements.

I have further the honour to propose that this Note and Your Excellency's Note in reply confirming on behalf of the Government of the Lao People's Democratic Republic the foregoing arrangements shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Yoshinori Miyamoto
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Lao People's
Democratic Republic

His Excellency
Mr. Somsavat Lengsavad
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs
of the Lao People's
Democratic Republic

(Lao Note)

Vientiane, November 14, 2000

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of the Lao People's Democratic Republic the foregoing arrangements and to agree that Your Excellency's Note and this Note shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments, which will enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

(Signed) Somsavat Lengsavad
Deputy Prime Minister
and Minister of Foreign Affairs
of the Lao People's
Democratic Republic

His Excellency
Mr. Yoshinori Miyamoto
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Japan
to the Lao People's
Democratic Republic

◎無償資金協力に関する日本国政府とラオス人民民主共和国政府との間の
交換公文

(略称) ラオスとの贈与取極(UNCTAD債務救済)

平成 十二年十二月二十五日 ヴィエンチアンで

平成 十二年十二月二十五日 効力発生

平成 十三年 七月二十三日 告示

(外務省告示第二一八号)

概 要

1 援助の目的及び内容 貧困開発途上国の債務問題に関する昭和五十三年三月十一日付けの国際連合貿易
開発会議第九回特別貿易開発理事會第三会期決議第百六十五号に留意し、ラオスの經濟の發展と國民の福
祉の向上に寄与するため、両政府の關係当局が合意する生産物及び役務を購入するための資金を贈与する
こと。

2 贈与額 八千四百五十六万円

3 署名者

日本側 宮本吉範在ラオス大使

ラオス側 ポンサワット・ブーパー 外務副大臣